

могут не иметь точного перевода или иметь нюансы в одном из языков перевода. Поэтому для более точного перевода следует знать и учитывать различия в правовых системах различных государств.

Таким образом, можно сделать вывод о том, что необходимым условием для выполнения качественного перевода текстов юридической направленности является не только знание иностранного языка, но и осведомленность в плане правовой и общественно-политической системы конкретного государства, что, в свою очередь, дает основания говорить о важности осуществления междисциплинарных связей в обучении. К тому же важным условием для осуществления перевода является высокий уровень владения родным языком. Следовательно, подготовка специалистов в области юриспруденции со знанием иностранных языков должна осуществляться комплексно, учитывая междисциплинарные связи, как между языковыми, так и неязыковыми предметами.

УДК 001.89

В.П. Старжинский, профессор кафедры философских учений Белорусского национального технического университета, доктор философских наук, профессор

ТРАНСДИСЦИПЛИНАРНАЯ ПАРАДИГМА ПРОФИЛАКТИКИ КОРРУПЦИОННЫХ РИСКОВ В ЗАКОНОТВОРЧЕСТВЕ

Трансдисциплинарная парадигма. Постнеклассический этап развития науки породил новацию в культуре, которая была осознана как трансдисциплинарная парадигма (ТД). ТД парадигма выражает прежде всего смену ориентаций в науке с аналитики, как доминирующего подхода и объяснительной функции, на проблемное видение и инструментальный синтез знания для решения проблем – конструктивно-созидательную деятельность. ТД парадигма основана на методологии синтеза знаний и методов и реализует себя прежде всего в функции регламентации деятельности. При этом междисциплинарная (МД) парадигма применима и используется, как правило, в когнитивной деятельности и объяснительной функции. В отличие от нее, ТД парадигма, напротив – в материально преобразующей практике и проектировании процессов создания социокультурных артефактов. ТД парадигма основана на трансляции методов из одной дисциплины в другую, применяется при решении практико-ориентированных проблем и представляет собой синтез методологий освоения реальности. Вследствие внедрения в науку и современное образование ТД методологии возникает государственно-частное

партнерство, создается соответствующая инфраструктура инновационного предпринимательства, в том числе нормативно-правовая база. Постепенно в вузах строится научно-предпринимательская инновационная среда, которая становится инфраструктурным основанием образовательной экосистемы.

Феномен коррупции представляет собой многоаспектную социокультурную проблему, которая прежде всего нуждается в разработке адекватной и эффективной методологии, позволяющая снизить угрозы и риски ее деструктивного воздействия на базовые структуры государства. Причины коррупции носят комплексный характер. Одной из таких причин является несовершенство законодательства. Пробелы, неточность и неоднозначность формулировок и инструкций и другие изъяны увеличивают возможность коррупционных рисков. Достаточно высокий уровень разработки юридических и правоприменительных инструментов борьбы с коррупцией не позволяет говорить о значительном прогрессе в решении этой проблемы, поскольку она носит не только юридический, но и ТД характер. Для преодоления этой проблемы необходимо использовать ТД парадигму, включающую ряд методов как социогуманитарного, так и естественнонаучного профиля.

В решении проблемы преодоления коррупции выходит на первый план методологическое обеспечение ее профилактики. Изучение условий возникновения и преодоление возможных рисков коррупционных проявлений может быть реализовано в процессе законотворчества как социокультурной деятельности. Законотворчество как деятельность по разработке и принятии новых законов и других нормативно-правовых актов можно рассматривать как своеобразный способ проектирования и построения (упорядочивания) гражданских и государственных правоотношений, где зарождается потенциальная возможность коррупционных рисков. Поэтому правоприменительная практика также нуждается в методологическом анализе потенциальных возможностей контрпродуктивного применения средств нормотворчества для коррупционных проявлений, интерпретируемых в виде «отказов проектных решений на ранних этапах проектирования».

Методология FMEA (Failure Mode and Effects Analysis) как способ анализа и профилактики ошибок на ранних стадиях проектирования была использована впервые при разработке проекта космического корабля «Аполлон». В силу ТД характера, по аналогии с ТРИЗ, она вышла далеко за рамки чисто технических задач, была использована, в частности, в медицинской и социально-гуманитарной сфере. Методология FMEA позволяет осуществлять анализ и выявлять наиболее «узкие

места» проектных решений и предвидеть последствия возможных отказов – потенциальных дефектов, по причине которых проектируемая система теряет возможность выполнять свои функции, либо может приобрести незапланированные. Метод FMEA содержит организационно-управленческую модель в виде систематизированной совокупности мероприятий, целью которых является обнаружение места возможного нахождения потенциальных отказов продукции и процесса, а также инструментальную модель в виде процедур и видов деятельности, которые могут устранить или уменьшить вероятность их возникновения. Наконец, метод включает в себя процедуру документирования всех коррекционных мероприятий. Целью разработки проекта является применение метода FMEA на ранних стадиях планирования и создания нормативно-правовых актов, а также процесса их использования. Необходимо проверить эффективность метода в аналитической оценке результатов законодательной деятельности на таких важнейших стадиях жизненного цикла законодательного проекта, как его формирование и применение.

УДК 351.71

А.М. Субцельный, старший преподаватель кафедры оперативно-розыскной деятельности факультета криминальной милиции Академии МВД Республики Беларусь

О НЕКОТОРЫХ ВОПРОСАХ СОВЕРШЕНСТВОВАНИЯ СОЦИАЛЬНОЙ ЗАЩИТЫ ГРАЖДАН, УВОЛЬНЯЕМЫХ ИЗ ОРГАНОВ ВНУТРЕННИХ ДЕЛ, В ТОМ ЧИСЛЕ ПУТЕМ ИХ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ В ОБРАЗОВАТЕЛЬНОМ ПРОЦЕССЕ

В ряде зарубежных стран возможность повышения квалификации, прохождения профессиональной переподготовки, а также содействие со стороны государства в трудоустройстве является одним из приоритетных направлений *адаптационной политики в отношении уволенных со службы сотрудников правоохранительных органов.*

Государственная кадровая политика Республики Беларусь тесным образом интегрирована в социально-экономическую политику государства, что находит свое подтверждение в Концепции государственной кадровой политики Республики Беларусь, утвержденной Указом Президента Республики Беларусь от 18 июля 2001 г. № 399. Основной акцент в кадровой политике сделан на работу с населением, занятым в экономике. Вопросам обеспечения социальной адаптации и трудоустройства граждан, уволенных из органов внутренних дел (далее – уволенные сотрудники), в кадровой политике внимание не уделяется.